



Konbini ningen [Convenience Store Woman]

By Murata Sayaka

Bungeishunjū, 2016. 160 pp. ¥1,300. ISBN 978-4-16-390618-8.

コンビニ人間

村田 沙耶香

文藝春秋/2016年/160ページ/本体1300円/ISBN 978-4-16-390618-8

Japanese convenience stores, *konbini*, are open 24 hours a day, selling food, drink, alcohol, cigarettes, newspapers, books, and even underwear. They have ATMs and photocopiers and act as pickup points for parcels. Operating within extremely limited space, staff members strictly adhere to rules laid out precisely in manuals to serve customers. It is now difficult to imagine how Japanese people would live without *konbini*. Yet literary works have rarely explored the thoughts and feelings of the people who work there.

This book may have the honor of being the first work of literature on convenience stores. The protagonist is a woman who has worked part-time for nearly 20 years in one of these stores. The people around her regard spending such a length of time in this kind of stopgap job as not “normal” in itself. But having been unable to adapt to society since early childhood, she felt at home for the first time in a *konbini* and finds a sense of fulfillment in a job where she is constantly under pressure to function as part of an efficient mechanism. For her the “normal” world is not hers to live in.

“Gender, age, and nationality don’t matter. By wearing the same uniform, everyone is equal as a convenience store clerk.” With its paradoxical vision of the convenience store as utopia and its sharp criticism of the present state of society concealed behind a humorous narrative voice, this work presents a vision of the future of Japan. (NK)

Murata Sayaka

Born in Chiba Prefecture in 1979. Selected for the Excellent Works of the Gunzō New Writers Award for her 2003 debut “Junyū” [Breast-Feeding]. Won the Noma Prize for New Writers in 2009 for *Gin'iro no uta* [Silver Song], the Mishima Yukio Prize in 2013 for *Shiroiro no machi no, sono bone no taion no* [The Heat of the Bones of a White City], and the Akutagawa Prize for *Konbini ningen* in 2016. Other works include *Tadaima tobira* [The Door to Home], *Satsujin shussan* [Giving Birth to Murder], and *Shōmetsu sekai* [Vanished World].



© Bungeishunjū

村田 沙耶香

1979年千葉県生まれ。2003年「授乳」が群像新文学賞優秀作となりデビュー。2009年『ギンイロノウタ』で野間文芸新人賞、2013年『しろいろの街の、その骨の体温の』で三島由紀夫賞、2016年『コンビニ人間』で芥川賞を受賞。他に『タダイマトビラ』『殺人出産』『消滅世界』など。

24時間ノンストップで開いていて、飲食物、酒・煙草、新聞・書籍から下着やパンティーストッキングまで扱い、キャッシュディスプレイやコピー機もあれば、宅配便の集荷も行う。それらすべてがごく狭い空間に凝縮され、マニュアルに基づく接客が徹底している。もはやコンビニ抜きでは日本人の生活は考えられない。しかしそこで働く人間の思考や感覚が文学の主題として掘り下げられることは、これまでほとんどなかった。

この作品は初のコンビニ文学としての榮譽を担う。主人公は、20年近くコンビニでバイトを続ける女性。腰掛け仕事でしかないはずのコンビニのバイトをそんなに続けていること自体、周囲からは「普通」ではないと見なされてしまう。しかし幼いころからずっと社会に適応できなかった彼女は、コンビニに初めて自分の居場所を見出し、効率性に縛られ仕事に迫られる状態に充実感を覚える。彼女にとってはコンビニより「普通」の社会のほうが息苦しいのだ。

「性別も年齢も国籍も関係なく、同じ制服を身に付ければ全員が「店員」という均等な存在だ」。コンビニに逆説的なユートピアを見出す本作品は、ユーモラスな語り口に鋭敏な現状批判を秘め、未来の日本を見据えている。(NK)

Published in or rights sold for: Chinese (traditional and simplified characters), English, French, German, Italian, Korean, Portuguese, and Spanish

本作品は中国語（繁体字、簡体字）、英語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語の版權売却済。

Publisher:
Bungeishunjū Ltd.
(attn. Rights Management Dept.)
3-23 Kioi-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 102-8008
Email: foreignrights@bunshun.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社文藝春秋
ライツ管理室
〒102-8008 東京都千代田区紀尾井町3-23